



Број: 17-14-1-2492-2/15  
Сарајево, 13. октобар 2015. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА**  
**БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ**  
**- ДОМ НАРОДА**

**BOSNA I HERCEGOVINA**  
**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

PRIMLJENO:		15-10-2015	
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj originala
01/02-	05-2-	1319/15	

4

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум о измјенама Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Савјета министара Републике Албаније о узајамним путовањима држављана. Споразум је потписао г. Игор Цриадак, министар иностраних БиХ, 30. јула 2015. године у Тирани.**

Будући да је Министарство иностраних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Борис Буха**





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-32-05-5-43778-5/13

Datum: 29.09.2015.godine

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

*Službeno*  
*13.10.2015*  
*22. sjednica*

PRIMLJENO: 12.10.2015. 20.			
Priloga	Broj	Redni broj	Broj prijema
18	14-1	2492-0	

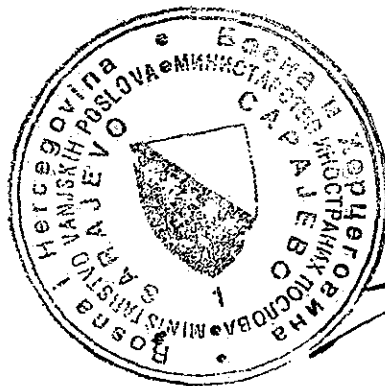
**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o izmjenama Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o uzajamnim putovanjima državljana, d o s t a v l j a s e**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o izmjenama Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o uzajamnim putovanjima državljana, potpisan 30. jula 2015.godine u Tirani na bošanskom, hrvatskom, srpskom, albanskom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 24. sjednici, održanoj 22.09.2015. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o izmjenama Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o uzajamnim putovanjima državljana.

S poštovanjem,



**MINISTAR**

*Igor Grmčak*  
Igor Grmčak

**SPORAZUM**

**O IZMJENAMA SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA  
REPUBLIKE ALBANIJE I VIJEĆA MINISTARA BOSNE I  
HERCEGOVINE O UZAJAMNIM PUTOVANJIMA DRŽAVLJANA**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vijeće ministara Republike Albanije, u daljem tekstu "Ugovorne strane",

na temelju članka 11. stavak 2. Sporazuma između Vijeća ministara Republike Albanije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o uzajamnim putovanjima državljana, potpisanog 24. ožujka 2009. godine u Sarajevu,

želeći da olakšaju međusobno putovanje svojih građana,

usuglasile su se da izvrše sljedeće izmjene :

#### Članak 1.

U članak 1. stavci 2. i 3. mijenjaju se i glase:

„1. Državljeni jedne od Ugovornih strana, nositelji važećih putnih i drugih isprava navedenih u Aneksu ovog sporazuma, mogu slobodno ući i boraviti bez obveze pribavljanja vize na teritorij druge Ugovorne strane, najduže do 90 (devedeset) dana unutar razdoblja od 180 (stotinuosamdeset) dana počevši od dana prvog ulaska, pod uvjetom da za to vrijeme ne obavljaju nikakvu profesionalnu ili komercijalnu djelatnost.

2. Državljeni jedne od Ugovornih strana ulaze, tranzitiraju, privremeno borave i izlaze sa teritorija druge Ugovorne strane preko graničnog prijelaza otvorenog za međunarodni promet, uz predočavanje važećih putnih ili drugih isprava, navedenih u Aneksu ovog sporazuma.“

#### Članak 2.

Članak 4. briše se.

#### Članak 3.

Članak 8. mijenja se i glasi :

„ 1. Ugovorne strane će razmijeniti primjerke važećih putnih i drugih isprava, navedenih u Aneksu ovog sporazuma, diplomatskim putem, najkasnije 30 (trideset) dana prije stupanja na snagu ovog sporazuma.

2. Kada jedna Ugovorna strana izda nove putne ili druge isprave navedene u Aneksu ovog sporazuma ili izmijeni već razmijenjene, druga Ugovorna strana će biti obaviještena o navedenim izmjenama diplomatskim putem u roku od 15 (petnaest) dana prije početka primjene nove ili izmijenjene isprave. Obavijest će sadržavati primjerak novih ili izmijenjenih isprava, te podatke o njihovoj primjenjivosti.“

#### Članak 4.

Aneks Sporazuma između Vijeća ministara Republike Albanije i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o uzajamnim putovanjima državljana mijenja se i glasi :

„Za svrhu ovog Sporazuma važećim putnim i drugim ispravama smatrat će se :

1. Za državljane Bosne i Hercegovine

- ☐ putovnica državljanina Bosne i Hercegovine koja potvrđuje identitet državljanina Bosne i Hercegovine van države;
- ☐ pomorska knjižica (osobna iskaznica pomorca) uz posjedovanje broskog dokumenta ili izvoda iz njega;
- ☐ putni list za ulazak (povratak) u Bosnu Hercegovinu (samo za povratak u Bosnu i Hercegovinu);
- ☐ generalna deklaracija (zadatak leta) u koju su upisani članovi posada zrakoplova civilnog zrakoplovstva strana ugovornica;
- ☐ biometrijska osobna iskaznica državljanina Bosne i Hercegovine koja potvrđuje identitet državljanina Bosne i Hercegovine;

2. Za državljane Republike Albanije:

- ☐ putovnica državljanina Republike Albanije koja potvrđuje identitet državljanina Republike Albanije van države;
- ☐ pomorska knjižica (osobna iskaznica pomorca) uz posjedovanje broskog dokumenta ili izvoda iz njega;
- ☐ putna isprava za ulazak (povratak) u Republiku Albaniju (samo za povratak u Republiku Albaniju);
- ☐ generalna deklaracija (zadatak leta) u koju su upisani članovi posada zrakoplova civilnog zrakoplovstva strana ugovornica;
- ☐ biometrijska osobna iskaznica državljanina Republike Albanije koja potvrđuje identitet državljanina Republike Albanije;“

## Članak 5.

Ovaj Sporazum privremeno se primjenjuje od dana njegovog potpisivanja, a stupa na snagu na dan prijema posljednje pismene obavijesti kojom Ugovorne strane obavijeste jedna drugu diplomatskim putem da su ispunjeni njihovi unutarnji pravni uvjeti za njegovo stupanje na snagu.

Sačinjeno u Tirani, dana 30.07.2015. godine, u dva izvornika, svaki na hrvatskom, srpskom, bosanskom, albanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, tekst na engleskom jeziku će prevladati.

Za Vijeće ministara

Bosne i Hercegovine

**Igor Crnadak, ministar**

**inozemnih poslova**

Za Vijeće ministara

Republike Albanije

**Ditmir Bushati, ministar**

**inozemnih poslova**